

DECLARAȚIE DE CANDIDATURA

Subsemnata Cristiana PAPAHAĞI, conferențiar doctor, cadru didactic titular la Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj, prin prezenta îmi depun candidatura pentru funcțiile de director al Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, de membru în consiliul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice și de membru în Consiliul Facultății de Litere.

Declar pe proprie răspundere că îndeplinesc condițiile impuse de legislația în vigoare și de Regulamentul privind alegerea în structurile și funcțiile de conducere din Universitatea Babeș-Bolyai pentru a candida la aceste funcții; că datele prezentate în programul managerial și Curriculum Vitae sunt reale și că am luat la cunoștință faptul că declarațiile false anulează de drept candidatura. Declar de asemenea că funcțiile pentru care candidez nu mă vor situa în niciuna din situațiile de incompatibilitate definite de Legea nr. 199/2023.

Atașez prezentei declarații următoarele documente:

1. Curriculum vitae;
2. lista realizărilor și publicațiilor;
3. Proiectul managerial


Cristiana Papahagi

Cluj, 18 decembrie 2024

PROIECT DE MANAGEMENT ȘI DEZVOLTARE A DEPARTAMENTULUI DE LIMBI ȘI LITERATURI ROMANICE

conf. dr. Cristiana Papahagi

În acest moment, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice numără 18 cadre didactice titulare, doi lectori străini și mai mulți colaboratori externi, pentru patru filiere de licență (franceză, italiană, spaniolă, portugheză) și două programe masterale (LCDI și CMM). Filiera de licență limba portugheză A funcționează în baza unei acreditări provizorii și va fi evaluată în anul 2025 în vederea acreditării definitive. Programele masterale sunt în curs de re-evaluare periodică de către ARACIS în cursul anului 2023-2024.

Corpul didactic

În ultimul mandat, am susținut întinerirea departamentului, prin recrutarea unor cadre didactice tinere și competente, care au la activ stagii de formare, predare și cercetare în străinătate, pe numeroasele posturi rămase vacante prin reducerea lectoratelor străine sau pensionarea/decesul unor colegi (2020 – un asistent limba franceză, 2023 – un lector limba franceză, un lector limba portugheză). Ultimul din aceste posturi, de lector limba spaniolă, este deschis la concurs în ianuarie 2024. Am obținut de asemeni reactualizarea acordului cu Regatul Spaniei pentru un post de lector nativ (care funcționează în departament din 2021) și am obținut un acord de finanțare pentru un lector nativ de limba portugheză de către Camões I.P. În acest fel, colectivul Departamentului este complet. El este format din mulți tineri care între timp și-au dovedit capacitățile, au performat științific și didactic. De aceea, în viitorul mandat ca director al DLLR, prioritatea mea va fi promovarea colegilor care îndeplinesc standardele academice, pentru a-i motiva în carieră și pentru ca programele noastre să aibă proporția de grade didactice superioare cerută de ARACIS. Voi susține în orice mod procesele de abilitare în vederea conducerii de doctorate, de care departamentul nostru are nevoie, în condițiile ieșirii la pensie a multor profesori conducători de doctorat.

Continuând misiunea asumată de prof. dr. Liana Pop cu ocazia înființării DLLR, mi-am dorit ca Departamentul nostru să fie o adevărată echipă, care să colaboreze armonios. De asemeni, am dorit să ofer colegilor mei un cadru de manifestare științifică mai amplu decât ne-am fi permis la nivelul fiecărui colectiv. Pentru aceasta, am propus, apoi am asumat alături de colegii mei organizarea în 2017, 2019, 2022 a trei colocvii internaționale de romanistică, ale căror acte le-am editat alături de unii colegi în 2018, 2020 și octombrie 2023. Aceste colocvii au devenit (aproape) o tradiție, au pus Departamentul nostru pe harta romanisticii din România și ne-au crescut vizibilitatea internațională – dovadă numărul crescând de cercetători străini prestigioși care au participat la ultima ediție (prof. Patrick Dandrey, Sorbona; prof. Martin Hummel, Graz; prof. Alberto Manco, Napoli L'Orientale; prof. Maria Helena Araújo Carreira, Paris VIII, etc.) sau și-au anunțat deja participarea la ediția din octombrie 2024. Pentru a crește atractivitatea acestei manifestări, o selecție din contribuții va fi publicată în revista *Studia UBB Philologia*, pe lângă actele colocviului. În viitorul mandat îmi propun să continui organizarea acestor colocvii, care s-au dovedit un succes în planul științific, dar și în cel uman, al strângerii colaborărilor în sânul Departamentului.

Studenți

După o ușoară scădere în anul 2019-2020, numărul studenților Departamentului nostru a cunoscut o creștere ușoară în ultimii ani, iar în anul 2023 a scăzut destul de abrupt la nivelul licenței, mai ales la filierele de franceză și italiană, în timp ce la licența spaniolă și portugheză s-a menținut, ca și la cele două programe masterale. Îmi doresc să cresc din nou interesul pentru aceste limbi printr-o promovare mai intensă, adaptată generațiilor de liceeni de acum : prezentări online adresate elevilor din toată țara, începând cu luna ianuarie 2024 ; publicitate plătită prin rețelele sociale ; o campanie de testimoniale ale foștilor studenți difuzată prin rețelele sociale ; reflectarea mai bună a activităților extra-curriculare pe pagina Departamentului, care poate constitui în sine un element publicitar. Voi sprijini de asemeni inițiativele colegilor mei pentru stabilirea de parteneriate cu liceele clujene, pentru organizarea de vizite la Departamentul nostru sau chiar de simulări de activități didactice universitare cu elevii. Am participat în cursul precedentului mandat de director al DLLR la întâlniri cu mediul de afaceri și angajatorii studenților noștri (de exemplu Genpact și Primăria Cluj-Napoca, Serviciul relații comunitare și turism 2021, Sykes 2022, Emerson și KPMG 2023). Am obținut de la aceștia semnarea unor parteneriate pentru practica studentescă, dar și informații utile, pe care le voi transforma în argumente de recrutare a viitorilor studenți. Îmi propun așadar să diversific și să modernizez acțiunile de promovare a tuturor programelor noastre de licență și de master.

Programe de studiu

În viitorul mandat ca director al DLLR îmi propun să obțin acreditarea definitivă a programului de licență limba și literatura portugheză, și să includ această limbă în programul masteral Comunicare multilingvă și multiculturală, astfel încât absolvenții de licență să aibă posibilitatea de a-și continua formarea lingvistică și didactică în această specializare. De asemeni, cu sprijinul coordonatorilor de programe, voi continua modernizarea conținuturilor la toate programele de licență și master existente, pentru a le alinia cu cerințele angajatorilor și cu progresele științifice în domeniu. Pentru aceasta, voi intensifica întâlnirile de consultații cu potențialii angajatori și voi încuraja înnoirea resurselor bibliografice tradiționale sau electronice.

Internaționalizare

Un aspect prin care DLLR excelează este numărul de parteneriate academice, formalizate sau nu prin diverse acorduri, și prezența în organisme internaționale relevante (rețele ale Centrelor culturale, AUF, etc.). Acestea reprezintă posibilități alternative de finanțare a cercetării, de achiziție de materiale științifice, de mobilități. În precedentul mandat de director al DLLR, am crescut numărul acordurilor Erasmus și am crescut implicarea Departamentului nostru în rețeaua CEEPUS a filierelor de limbi romanice din Europa Centrală, prin mai multe mobilități de predare și studențești și prin organizarea, în 2023, a reuniunii coordonatorilor rețelei la Cluj. Odată cu cooptarea Universității Babeș-Bolyai în consorțiul Eutopia, am reușit să includ filiera de limba și literatura franceză într-una din primele *learning communities* constituite în cadrul consorțiului – unde suntem reprezentați acum de conf. dr. Simona Jișa, specialistă în domeniul acestei *learning community* (literaturi francophone). Îmi propun ca în viitorul mandat să includ și celelalte filiere ale Departamentului nostru în astfel de proiecte ale consorțiului, să sprijin participarea noastră la alte programe ale consorțiului (cum ar fi *Research Mobility Programme*), în perspectiva creării unui *joint master* sau a unor programe internaționale de scurtă durată. Voi milita de asemeni pentru adoptarea rapidă a reglementărilor vizând micro-creditele, element esențial pentru a putea organiza astfel de formări internaționale.

Dotare materială

Printre problemele concrete cu care s-a confruntat Departamentul nostru a fost dotarea materială de durată. Mulțumită finanțării suplimentare prin granturile SEED și finanțărilor punctuale din partea statelor partenere, am putut moderniza fondul de carte și infrastructura IT necesară. Am obținut din partea Ambasadei Franței donarea către DLLR a bibliotecii create de-a

lungul anilor în cadrul Lectoratului francez (astăzi sistat). Aceasta a devenit biblioteca de uz curent pentru studenții și cadrele didactice ale filierei de franceză, și, grație implicării colegilor mei Marius Popa și Bianca Bartoș și a doctoranzilor, a devenit o bibliotecă modernă, informatizată, și centru de practică studențească. Voi încerca și pe viitor să găsesc surse complementare de finanțare pentru a menține echipamentele necesare la zi și a permite achiziția de carte pentru bibliotecile Departamentului.

Administrație

În cadrul Consiliului Facultății, voi milita pentru recunoașterea și recompensarea acelor care își asumă sarcini neremunerate, și voi veghea ca performanțele cadrelor didactice și studenților Departamentului nostru să fie recunoscute pe măsura importanței lor. Voi veghea de asemenea să transmit corect opinia colegilor mei în diversele consultări, să le apăr punctul de vedere și interesele legitime; în general, voi veghea ca Departamentul de Limbi și Literaturi Romane să fie respectat și ascultat de colegii din Facultatea de Litere și de instanțele administrative.

În ansamblu, la nivelul Facultății noastre și oriunde e nevoie, voi insista pentru simplificarea birocrăției și a demersurilor administrative. În ultimii ani, multe acte administrative au fost informatizate, ceea ce este de salutat, dar informatizarea lor se face în mod haotic și experimental, astfel că în fiecare an testăm câte o nouă platformă sau procedură. Când a fost posibil, mi-am asumat în locul colegilor mei toate acele noi demersuri administrative care nu cereau implicarea lor personală. Cu toate acestea, sunt conștientă că sarcina administrativă a fiecăruia a crescut. Și în următorul mandat ca director al DLLR și reprezentant în Consiliul Facultății de Litere voi milita cu orice ocazie pentru predictibilitatea, stabilitatea și simplificarea demersurilor administrative în Universitatea Babeș-Bolyai și pentru degrevarea cadrelor didactice de sarcini administrative, pentru a se putea dedica cercetării și predării.

Transparență și responsabilitate

În cadrul Departamentului nostru, îmi doresc o atmosferă colegială și deschisă, pentru care transparența în decizii este esențială. Mă angajez, ca până acum, să-i consult pe membrii Departamentului, și nu doar Consiliul, în orice chestiune care îi privește personal sau colectiv, să-i informez complet și rapid despre deciziile Facultății și să apăr punctul lor și al nostru de vedere în Consiliul Facultății și oriunde este nevoie. Mă angajez de asemenea să veghez asupra respectării normelor de etică și profesionale în toate activitățile Departamentului nostru.

18 decembrie 2023



INFORMAȚII PERSONALE

Cristiana PAPAHAĞI



Str. Parîng nr. 1, ap. 26, Cluj-Napoca

0730021026

cristiana.papahagi@ubbcluj.ro

Sexul F | Data nașterii 18.03.1977 | Naționalitatea Română

POZIȚIA PENTRU CARE SE CANDIDEAZĂ

Director Departamentul de Limbi și Literaturi Romane
 Membru Consiliul Departamentului de Limbi și Literaturi Romane
 Membru Consiliul Facultății de Litere

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2016 - prezent

Director Departamentul de Limbi și Literaturi Romane
 conf.dr. lingvistică franceză și romanică

Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane

- cursuri nivel licență și master
- coordonare admitere licență
- membru comisii susținere disertații
- coordonare lucrări licență și disertație, comisii de îndrumare doctorat
- responsabil Erasmus franceză, coordonator local CEEPUS
- președinte/membru în comisii de concurs pe post

2016 - prezent
 2008 - 2016

Membru în Comisia de Etică a Facultății de Litere

Lect.dr. lingvistică franceză și romanică

Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane

- cursuri nivel licență și master
- elaborare subiecte admitere, licență
- membru comisii susținere licență și master
- coordonare lucrări gradul I didactic
- coordonare lucrări licență și disertație
- responsabil Erasmus

2011 - 2014

cadru didactic asociat

Institutul Francez, Cluj-Napoca

- cursuri limbă și civilizație franceză A2-C1
- examinări TEF și TEFAQ

2005 - 2008

cadru didactic asociat

FSEGA, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri

- cursuri limbă și civilizație franceză B1-C1

2002 - 2004

asistent universitar (ATER)

Université Charles-de-Gaulle Lille3, Lettres Modernes

- cursuri de lingvistică franceză anii II și III
- redactare manual de curs anul III

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

iulie 2023
 2015-2016
 2004-prezent

Susținerea tezei de abilitare

Bursier Odobleja la New Europe College, București

Membru în echipe de cercetare

Centrul Iconographè, Universitatea București

Centrul Codex, Universitatea Babeș-Bolyai

Max Planck Institute, Nijmegen (2011-2014)

Dynamique du langage CNRS-Lyon2-Fédération de typologie (2004-2011)

2014-2015	Membru proiect POSDRU 134774 "Îmbunătățirea interacțiunii universității cu mediul de afaceri"
2011-2013	Membru proiect POSDRU/86/1.2/S/60281 „Întărirea învățământului superior orientat spre competențe”
2000-2005	Doctorat Științele limbajului Université Paris III - Sorbonne Nouvelle École Normale Supérieure - rue d'Ulm <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingvistică generală și tipologie ▪ Lingvistică romanică
1999-2000	Masterat (DEA) Științele limbajului Université Paris III - Sorbonne Nouvelle École Normale Supérieure - rue d'Ulm <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingvistică generală și tipologie ▪ Lingvistică franceză
1998-1999	Licență Litere (franceză) Université Paris III - Sorbonne Nouvelle École Normale Supérieure - rue d'Ulm <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingvistică franceză

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	
	română				
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	C1	C1	B2	B2	B2
Germană	B1	B2	B1	B1	B1
Italiană	B1	B2	B1	B1	A2

Competențe organizaționale/manageriale

- capacitate de dialog, empatie
- capacitate de organizare și planificare
- gestiune relații internaționale și relația cu mediul de afaceri
- organizare manifestări științifice internaționale
- campanii de publicitate pentru studii de licență și master

Competențe informatice

- Microsoft Office
- tratament imagine și video
- transcriere și codare corpus oral (Elan)
- web design (noțiuni)

INFORMATII SUPLIMENTARE
**Publicații
Conferințe
Distincții**

- publicații științifice de specialitate (vezi anexă)
- participare la colocvii și congrese științifice
- Premiul PRECISI al UEFISCDI pentru articole științifice 2015, 2022
- Grant de susținere a cercetării UBB, 2022
- *Chevalier de l'ordre des Palmes Académiques*, 2023

Afilieri

- Membru al Société Internationale de Diachronie du Français (SIDF)
- referent științific EUB, revista *Studii de lingvistică*, revista *Isogloss*, revista *Studia linguistica romanica* (Universităt Graz)

ANEXE

- lista publicații și participări la manifestări științifice

18 decembrie 2024



Realizări administrative și științifice

dr. CRISTIANA PAPAĞAGI
Conferențiar lingvistică franceză și romanică
Departamentul de Limbi și Literaturi Romane
Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj
Facultatea de Litere
mail : cristiana.papahagi@ubbcluj.ro

ACTIVITATE MANAGERIALĂ

- 2020/2021 :** Obținerea acreditării provizorii ARACIS și înscrierea în RNCIS a programului de licență limba și literatura portugheză
- 2020 :** Obținerea donării de către Ambasada Franței a bibliotecii Lectoratului francez (fond de carte și aparatură) convertirea acestuia în bibliotecă a departamentului și organizarea ca centru de practică pentru studenți
- 2021 :** Restabilirea unui acord cu Ambasada Regatului Spaniei și AECID pentru finanțarea unui post de lector limba spaniolă (activ în continuare - acord reînnoit în decembrie 2023)
- 2023 :** Stabilirea unui acord cu Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P pentru finanțarea unui lector de limbă portugheză (în curs de recrutare în 2023-24)
- 2020-2023 :** Semnarea de noi acorduri Erasmus+, implicarea activă a filierei de franceză într-o *learning community* a consorțiului Eutopia, creșterea implicării Departamentului de Limbi și Literaturi Romane în programul FISH al CEEPUS (creșterea mobilităților didactice și studențești, organizarea reuniunii coordonatorilor în 2023)
- 2021-2023 :** Lansarea a mai multe proiecte de publicizare a ofertei de studiu a Facultății de Litere (interviuri și sesiuni online)
- 2021-2023 :** Stabilirea a mai multe colaborări cu instituții de învățământ pre-universitar și culturale pentru implicarea studenților filierei de limba franceză în activități extra-curriculare
- 2022-2023 :** Întâlniri cu mediul de afaceri și stabilirea de parteneriate pentru practica pedagogică sau pentru inserția absolvenților pe piața muncii.

COLOCVII ȘI CONFERINȚE ȘTIINȚIFICE RECENTE

- Noi. 2022 :** *From Adverb/Preposition to Noun : conversion, degrammaticalization or both ?* Al 22-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică, Facultatea de Litere, Universitatea din București, 18-19.11.2022
- Oct. 2022 :** Organizator principal al colocviului internațional *Romania Contexta III : Excès et abus dans les langues et les littératures romanes*, Cluj, 14-15.10.2022
- Dec. 2019 :** Conferință invitată *Les enjeux de la traduction en roumain de la Chanson de Guillaume*, Universitatea din București/CEREFREA
- Oct. 2019 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta II : Disparitions, pertes, oublis dans les langues romanes*, Cluj, 11-12.10.2019
- Oct. 2017 :** Co-organizator al colocviului internațional *Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours*, Cluj, 13-14.10.2017
- Oct. 2017 :** *Gallice, romanz ou franceis ? À propos d'une guerre d'autorité(s) au Moyen-Âge*, colocviul internațional « Romania contexta I : Auctorité/auctorialité en discours », Cluj, 13-14.10.2017
- Dec. 2016 :** *Nommer la langue française au Moyen-Âge : un enjeu de pouvoir ?*, « Langages et pouvoir au Moyen-Âge » (Universitatea București, CEREFREA)
- Apr. 2016 :** *De la Teroare la Totalitarism : ideologii ale limbii naționale*, Seminarul Departamentului de lingvistică, Universitatea București
- Iun. 2016 :** Atelier-conferință « La nouvelle orthographe du français », Cluj

PUBLICAȚII ȘTIINȚIFICE (SELECȚIE)

- 2023 :** Co-editor *Excès et abus dans les langues romanes*, Cluj, Presa Universitară Clujeană
- 2022 :** *En français dans le texte : l'invention d'une langue, 813-1539*, Cluj, Presa Universitară Clujeană, ISBN 978-606-37-1695-9

- 2022 : « L'invention lexicale dans le *Comput* de Philippe de Thaon », *Analele Universității din București – Limba și literatura română*, LXXI/2022, p. 53-67
- 2021 : « Binômes et polynômes dans la *Chançon d'Willame* », *Studia UBB Philologia* 66.1 (2021), p. 173-190
- 2021 : « Nommer la langue française au Moyen-Âge : un enjeu politique », in Gîrbea, C. (éd.) *Langages du pouvoir au Moyen Âge*, Paris, Garnier, p. 71-95
- 2021 : « Source-Goal (A)symmetry in Romanian », *Studies in Language* 45.1 (2021), p. 109-129
- 2019 : *Cântarea despre Guillaume. Poem epic francez din secolul al XII-lea*, traducere, introducere, note, index, bibliografie, Iași, Polirom, 358p, ISBN 978-973-46-7889-1
- 2018 : Co-editor volumul *Romania contexta : Autorité/Auctorialité en discours 2*, Cluj, Academia română - Centrul de studii transilvane, p. 103-114
- 2017 : « Idéologies de la langue nationale : une comparaison entre le français et le roumain », *New Europe College Yearbook*, p. 121-157
- 2016 : « Two New Romanian Post-Verbal Particles: a Case of Contact-Induced Grammaticalization », *Journal of Language Contact* (Leiden, Brill) n°. 19(2), p. 246-263
- 2015 : *Les prépositions de la trajectoire en français et en roumain. Étude synchronique et diachronique*, Cluj, Casa Cărții de Știință
- 2015 : Co-editor *Discours en présence : hommage à Liana Pop*, Cluj, Presa universitară clujeană
- 2015 : « La disparition de l'infinifit roumain et la macro-grammaticalisation », in Verjans, T., C. Badiou-Monferran (éds) *Disparitions. Contributions à l'étude du changement linguistique*, Paris, Champion, Coll. *Linguistique historique*, p. 457-472
- 2014 : « Convergent Grammaticalization of some Romance Auxiliaries », in *Revue roumaine de linguistique* n° 4/2014, p. 317-334
- 2013 : *Vocabularul cărții manuscrise*, București, Editura Academiei Române (cu Adrian Papahagi și Adinel Ciprian Dincă)
- 2012 : « L'unidirectionnalité de la grammaticalisation : un possible contre-exemple », in *Studia UBB Philologia* 1/2012, p. 193-207
- 2011 : « Pour une typologie des systèmes d'adnominaux de la trajectoire », in *Faits de langues. Les cahiers* 3/2011, p. 117-130
- 2010 : Co-editor *Directions actuelles en linguistique du texte*, Cluj, Casa Cărții de Știință (2 vol).
- 2009 : « La place du roumain dans la typologie *motion event* de Talmy. Esquisse de description », in *Limba română : abordări tradiționale și moderne*, G.G. Neamțu et al. (ed.), Cluj, Presa universitară clujeană, p. 397-408
- 2006 : « Trois approches de la grammaticalisation. Avec application à la préposition roumaine *de* », in *Studii și cercetări de lingvistică* 2/2006, p. 129-165
- 2005 : « Une description sémantique des prépositions roumaines *de, pe, până* », in *Dacoromania* sn IX-X/2004-2005, p. 245-258
- 2002 : « L'opposition statique/dynamique dans la grammaticalisation de la préposition française *de* », in *Linguisticae Investigationes* 25(2)/2002, p. 223-246.

ACTIVITATE DE TRADUCERE

- 2013 : Muzeul Țăranului Român - *Muzeul virtual al copilăriei*, sit Internet <http://childhoodmuseum360.ro/fr/childhood-home> (interfața în limba franceză)
- 2012 : Ministerul culturii și Patrimoniului/ UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire II (1); Ministerul culturii și Patrimoniului / UNESCO - *Patrimoine culturel immatériel de Roumanie*, Répertoire I, București, Cimec, 2009
- 2010 : Silvia Luraghi - *Linguistique historique et indo-européenne*, Louvain, Peeters
- 2008 : *La Doîna – élément représentatif du patrimoine culturel roumain*, film documentar, Editura VIDEO/ Ministerul culturii și Patrimoniului
- 2006 : *Sénégal/Roumanie : Dialogue sur le chemin du verre* București, Simetria

18.12.2023

